

# Das verborgene Dritte\*

Für Basarab Nicolescu

Ausruhen im Grünen  
des Waldes,  
im Vogel, der das Alphabet zusammenruft,  
in den hängenden Wassertropfen,  
die Buchstaben sind  
jenseits des Konzepts  
und sich auf Blätter legen  
leichtem Atem ähnlich  
besänftigend  
den dunklen Strudel  
des Wortes

Komme mir zurück, jungfräulicher Ruf,  
in einer Form  
reinsten Resonanz  
die das Herz durchkreuzt  
und erfüllt mit fließendem Licht  
alle Grenzen nichtig machend,  
vom Nächsten gesetzt  
beim Aussprechen.

Und Du, müder Mund  
lausche aufmerksam  
dem Geheimnis der Wellen  
und eigne dir an  
Transparenz.

Clara Janés  
Madrid, 21. März 2010

---

\* Unveröffentlichtes Gedicht, von Frédérique Blau aus dem Spanischen übersetzt.